

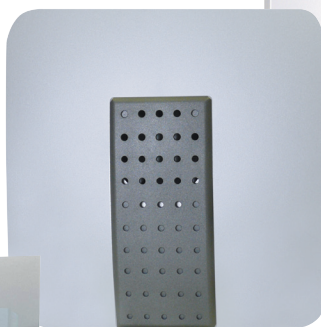


REV Ritter GmbH • Frankenstr. 1-4 • D-63776 Mömbris
Service-Telefon: +49 900 117 1070 • Fax: 0180 500 7410
E-mail: service@rev.biz • www.rev.biz

DE	Bedienungsanleitung
GB	Operating Instructions
FR	Instructions de montage
BG	Инструкции за инсталиране
CZ	Ná vod k montáži
DK	Montagevejledning
ES	Instrucciones de montaje
FI	Asennusohje kolmiäänikumistin
HU	Szerelési útmutató
HR	Upute za montažu
PL	Instrukcja montażowa
SE	Monteringsanvisning
SK	Montážny návod
SI	Navodilo za montažo
NO	Monteringsanvisning
LV	Montāžas instrukcija
PT	Instrução de montagem
IS	Uppsetningarleiðbeiningar
IT	Istruzioni di montaggio
TR	Montaj talimatı
RU	Руководство по эксплуатации
EE	Montaazijuhend
RO	Instructiuni



Art. 0046880, Typ 880



Art. 0046810, Typ 810



Art. 0046820, Typ 820

DE	Bedienungsanleitung	4-5
GB	Operating Instructions	6-7
FR	Instructions de montage	8
BG	Инструкции за инсталиране	9
CZ	Ná vod k montáži	10
DK	Montagevejledning	11
ES	Instrucciones de montaje	12
FI	Asennusohje kolmiäänikumistin	13
HU	Szerelési útmutató	14
HR	Upute za montažu	15
PL	Instrukcja montażowa	16
SE	Monteringsanvisning	17

SK	Montážny návod	18
SI	Navodilo za montažo	19
NO	Monteringsanvisning	20
LV	Montāžas instrukcija	21
PT	Instrução de montagem	22
IS	Uppsetningarleiðbeiningar	23
IT	Istruzioni di montaggio	24
TR	Montaj talimatı	25
RU	Руководство по эксплуатации	26
EE	Montaazijuhend	27
RO	Instructiuni	28

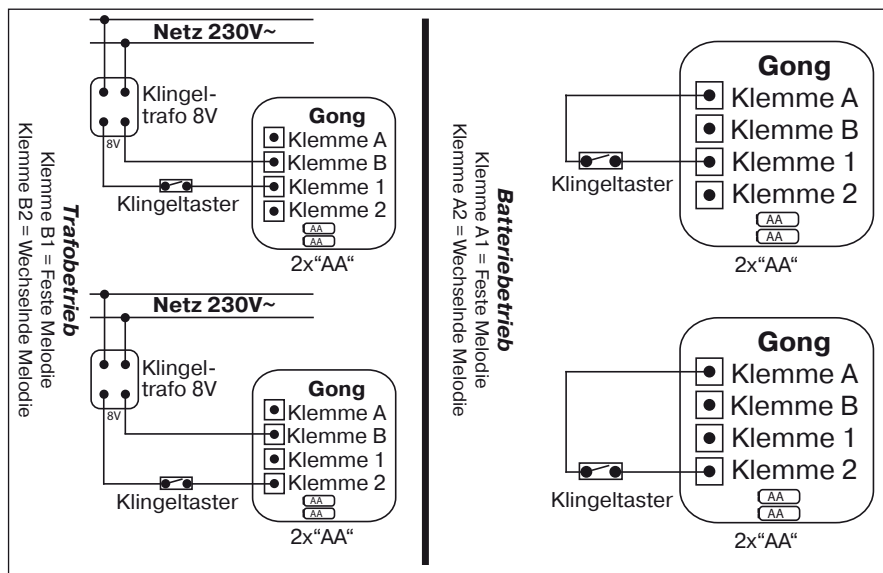
Bedienungsanleitung

1. Anschluss an Klingeltrafo 8V~/1A oder Batteriebetrieb

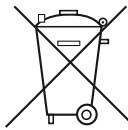
- Klingeltrafo vom Netz trennen! (Nur Trafobetrieb)
- Gonghaube nach vorne abnehmen.
- Zuleitungen einführen und Gong-Unterteil befestigen.
- Leitungen gemäß Anschlussschema je nach Wunsch im Trafo- oder im reinen Batteriebetrieb anschließen.
- 2 "AA" Batterien oder Akkus unter Beachtung der Polung einsetzen (immer erforderlich).
- Melodie durch Drücken der Taste rechts neben den Klemmen wählen
- Abdeckung lagerichtig auf das Unterteil aufdrücken.
- Klingeltrafo an Netz anschließen.
- Die Lebensdauer der Batterie beträgt ca. 1 Jahr. Klangverzerrungen und ein leiserer Klang sind Anzeichen für eine schwache Batterie. Batterie dann ersetzen.

ACHTUNG: Die Installation darf nur im spannungsfreien Zustand durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Die Einschlägigen Bestimmungen sind zu beachten!

2. Anschlussschema:



3. Batterie



Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll.

Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alle Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.

Batterien und Akkus bitte nur in entladendem Zustand abgeben!

4. Garantie

Dieses REV-Produkt durchläuft während der Fertigung mehrere, nach neuesten Techniken aufgebaute Prüfstationen. Sollte dennoch ein Mangel auftreten, leistet REV im nachfolgenden Umfang Gewähr:

1. Die Dauer der Garantie beträgt 24 Monate ab dem Kaufdatum.
2. Das Gerät wird von REV entweder unentgeltlich nachgebessert oder ausgetauscht, wenn es innerhalb der Gewährleistungspflicht nachweisbar wegen eines Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar wird.
3. Die Haftung erstreckt sich nicht auf Transportschäden sowie auf Schäden, die durch fehlerhafte Installation entstehen.
4. Wird innerhalb von 6 Monaten nach Nichtanerkennung des Haftungsfalles durch REV kein Widerspruch eingelegt, verjährt das Recht auf Nachbesserung.
5. Im Gewährleistungsfall ist das Gerät zusammen mit dem Kaufbeleg und einer kurzen Mangelbeschreibung an den Händler oder REV zu senden.
6. Ohne Garantienachweis erfolgt Nachbesserung ausschließlich gegen Berechnung.

Wir empfehlen, mit der Servicestelle Kontakt aufzunehmen. Ihre Reklamation wird damit beschleunigt. Zur Kontaktaufnahme mit unserer Servicestelle halten Sie bitte Artikel- und Typnummer Ihres Produktes bereit.

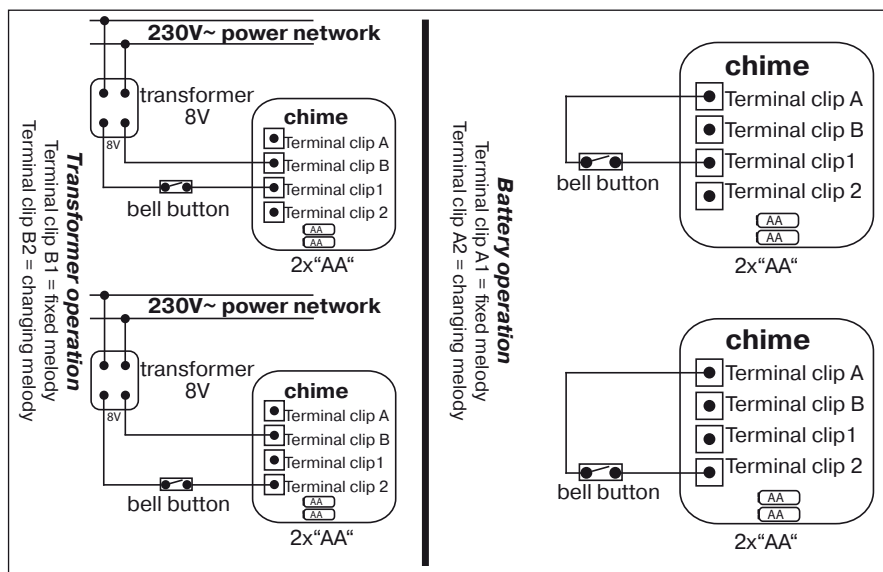
Installation instruction

1. Connection to a transformer 8V/1A ~ or battery operation

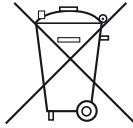
- Disconnect the bell transformer of the mains (only when operated with the transformer)
- Remove the front cover
- Introduce cables and fix the lower part of the chime housing
- Connect the wires according to the drawing either as transformer or battery operation.
- Insert 2 AA Mignon batteries or rechargeable batteries (always necessary)
- Cover has to be put properly on the housing.
- Turn on the fuse again.
- Choose melody with button on the right of the terminals
- The live span of the battery is approx. 1 year
- Sound distortion and a low volume are signs that the battery is weakening. In that case the battery has to be replaced.

Caution: The installation can only be done when the chime is not connected. The relevant guidelines have to be followed.

2. Connection scheme:



3. Battery



Batteries and accumulators are not to be disposed of in the normal house waste bin.

Every user is legally obliged, to hand over all batteries and accumulators, irrespective of whether or not they contain harmful substances to a communal collection point in the local town area or to a trade dealer so that they can be disposed of in an orderly environmentally friendly manner. Batteries and accumulators should only be handed over when they are completely discharged!

4. Warranty

During manufacturing this REV product is passed through several quality testing stations which are set up with newest technology. Should nevertheless a defect arise, REV offers a warranty to the following extent:

1. The duration of the warranty is 24 months after the date of purchase.
2. The unit is either repaired or replaced by REV free of charge or if it can be shown that it has become unusable during the warranty period due to a manufacturing or material defect.
3. The liability does not cover transport damages or damaged incurred through defective installation.
4. If REV repudiates the warranty claim and no objection is made within 6 months, the right to repair becomes time-barred.
5. In a warranty case the unit must be sent to the dealer or REV together with the sales slip and a short description of the defect.
6. If there is no proof for a warranty liability being in place, any repair carried out will be invoiced.

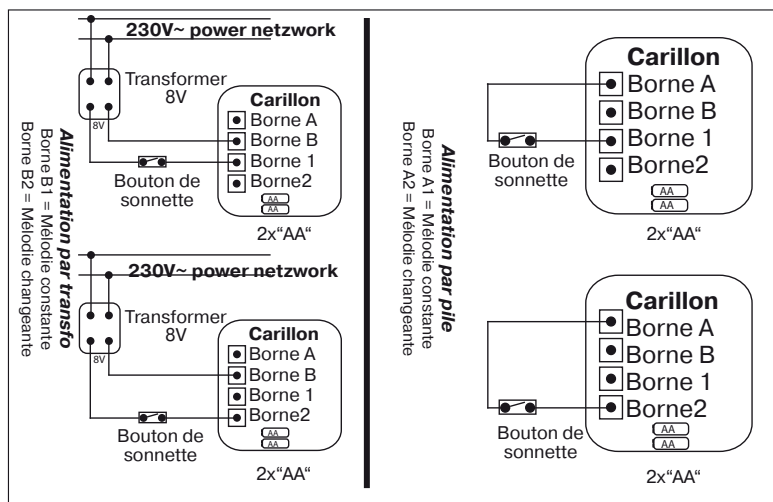
Instructions de montage

1. Raccordement à un transformateur 8V~/1A ou alimentation par pile

- Séparer le transformateur de sonnette du réseau électrique. (seulement dans le cas de raccordement à un transformateur)
- Enlevez le boîtier avant du carillon.
- Faites passer les conducteurs à travers le support du carillon et fixer ce support.
- Raccordez les conducteurs selon les schémas de branchement en mode alimentation soit par transfo, soit par pile.
- Placer 2 piles rechargeables - de type Mignon AA tout en respectant la polarité (indispensable).
- Remettez en place le boîtier avant sur le support.
- Choix des mélodies en appuyant sur le bouton à droite des serre-câbles.
- Brancher le transformateur de sonnette au réseau électrique.
- La durée de vie d'une pile est d'environ 1 an. Un son distordu ou atténué est le signe de faiblesse de la pile qui doit être alors remplacée.

ATTENTION: L'installation doit être effectuée hors tension et par une personne expérimentée. Les règles et recommandations correspondantes doivent être appliquées !

2. Schéma de branchement:



3. Batterie



Les batteries et accus ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Chaque consommateur est tenu par la loi à remettre toutes les batteries et tous les accus, qu'ils contiennent des substances toxiques ou non, dans un service de collecte de sa commune / de son quartier ou du commerce afin qu'ils puissent être mis au rebut de façon à protéger l'environnement. Veuillez rendre les batteries et accus uniquement lorsqu'ils sont vides!

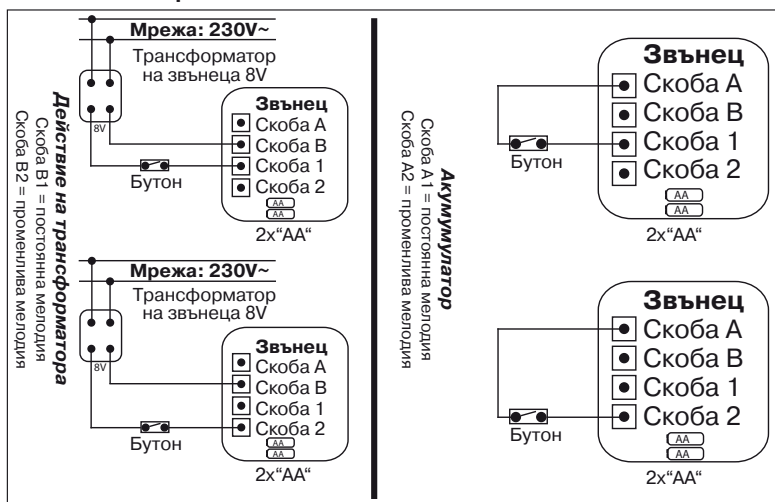
Инструкции за инсталиране

1. Свързка към трансформатор 8V~/1A или режим на работа с батерии

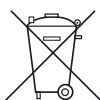
- Изключете трансформатора от мрежата!
- Смъкнете капака на звънеца.
- Прокарайте проводниците и фиксирайте задния капак на звънеца.
- Свържете проводниците въз основа на схемата.
- Поставете 2 батерии „AA“ или акумулатор. Обърнете внимание на полюсите.
- (винаги се изисква) Избирането на мелодия става с натискането на бутон амиращ се на дясно от скобата.
- Върнете обратно задния капак. Свържете трансформатора на звънеца към мрежата.
- Дълготрайността на батерията е приблизително 1 година.
- За изтощаването на батерията може да съдите по промяната на мелодията на звънене (забавяне, изкривяване, намаляване на звука) - сменете батерията.

ВНИМАНИЕ! Инсталацията може да бъде извършена само в състояние, когато уредът не е под напрежение и само от квалифициран електротехник. Спазвайте съответните правила!

2. Схема на свързване:



3. Батериите



Батериите и акумулаторите не бива да се изхвърлят с битовите отпадъци. Всеки потребител е законово задължен да предава всички батерии и акумулатори, без значение дали те съдържат вредни вещества или не, в събирателен пункт в неговата община/квартал или в търговската мрежа, така че те да могат да бъдат подлагани на екологично обезвреждане. Моля, предавайте батериите и акумулаторите само в изтощено състояние!

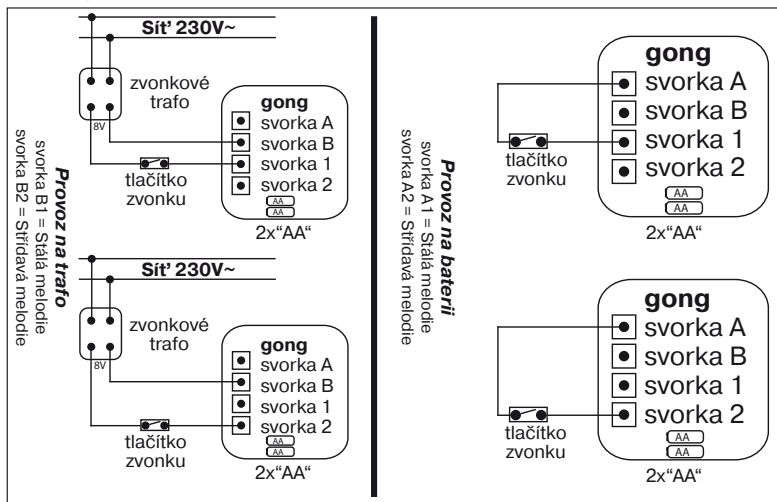
Návod k montáži

1. Připojka ke zvonkovému trafu 8V~/1A nebo provoz na baterii

- Odpojte zvonkový transformátor od elektrické sítě. (jen při provozu na trafo).
- Pouzdro gongu sejmíte směrem dopředu.
- Zaved'te přívody a připevněte spodní část gongu.
- Vedení připojte podle zapojovacího schématu volitelně pro provoz na trafo nebo na bateriový provoz.
- Nainstalujte 2 baterie AA (Mignon) nebo akumulátory a dávejte při tom pozor na póly (vždy nutné).
- Zvolte melodii stisknutím tlačítka napravo vedle svorek.
- Nasad'te kryt a zatlačte jej polohovi správní do spodního dílu.
- Připojte zvonkový transformátor na elektrickou síť.
- Životnost baterie obnáší cca. 1 rok.
- Změny ve zvuku nebo tichý zvuk jsou známkami slabé baterie. Baterie pak musí být vyměněna.

POZOR: instalaci smí provádět jen kvalifikovaný elektrikář, a to jen ve stavu bez napětí. Nutno dodržovat příslušné předpisy!

2. Připojné schéma:



3. Baterie



Baterie a akumulátory nesmějí do odpadu domácnosti. Každý spotřebitel je podle zákona povinen odevzdat všechny baterie a akumulátory, ihostejno obsahují-li škodlivé látky nebo ne, ve sběrném místě své obce/své městské části nebo v obchodě, aby mohly být předány k likvidaci, která nepoškodí životní prostředí. Baterie a akumulátory odevzdávejte prosím pouze ve vybitém stavu.

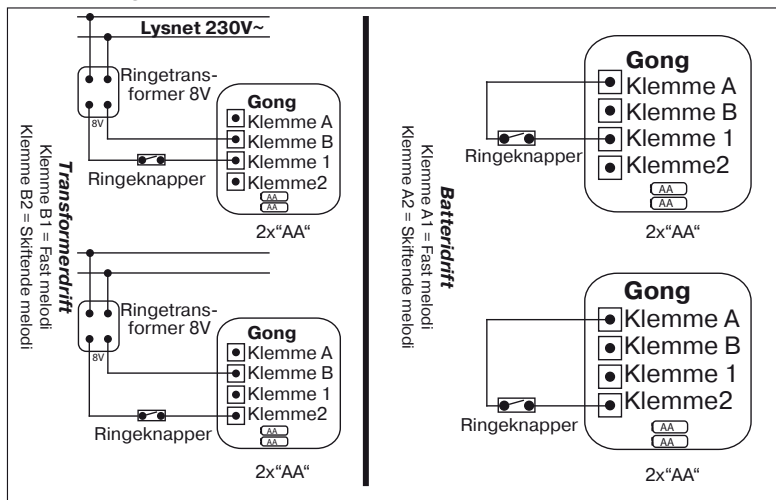
Montagevejledning

1. Tilslutning til ringetransformer 8V~/1A eller batteridrift

- Skil ringetransformeren fra lysnettet! (kun transformerdrift)
- Gongens skærm tages af fremad.
- Indsæt de tilførende ledninger og fastgør gong-underdelen.
- Ledningerne tilsluttes i overensstemmelse med tilslutningsskemaet efter ønske i transformerdrift eller i ren batteridrift.
- Indsæt 2 AA (mignon) batterier eller akkuer; sørg for rigtig polaritet (altid nødvendigt).
- Vælg melodien ved at trykke på tasten ved siden af klemmerne.
- Tryk skærmen fast i den rigtige position på underdelen.
- Tilslut ringetransformeren over lysnettet.
- Batteriet har en levetid på ca. 1 år. Mislyde i klangen og en lavere klang er tegn på et svagt batteri. Så skal batteriet udskiftes.

BEMÆRK: Installeringen må kun foretages af en elektriker og kun i spændingsfri tilstand. De gældende bestemmelser skal overholdes.

2. Tilslutningsskema:



3. Batterier



Batterier og genopladelige batterier må ikke kastes i husholdningsaffaldet. Hvad enten batterier og genopladelige batterier indeholder

skadelige stoffer eller ej, så forpligtes hver forbruger af loven til at aflevere dem til kommunens eller bydelens indsamlingssteder eller i handlen, så de kan ledes videre til miljørigtig behandling. Aflever venligst kun batterier og genopladelige batterier i afladet tilstand!

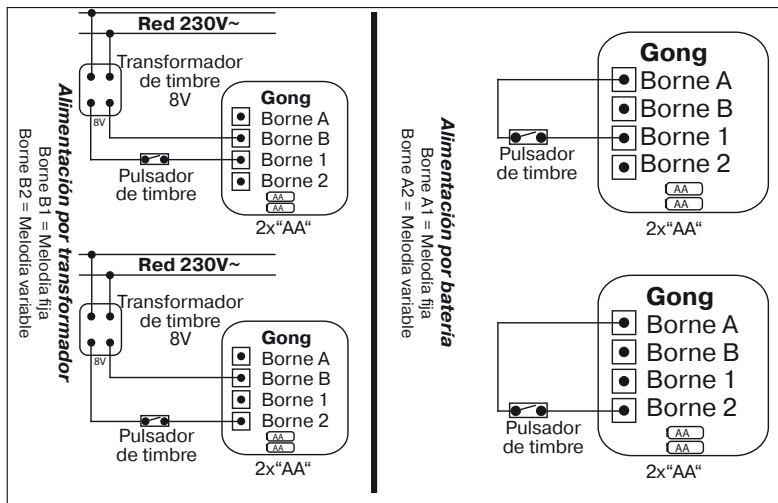
Instrucciones de montaje

1. Conexión al transformador para timbres de 8V~/1A o alimentación por batería

- Desconectar de la red el transformador del timbre. (solamente con alimentación por batería)
- Retirar la cubierta del gong sacándola hacia adelante.
- Colocar los cables de alimentación y fijar la parte inferior del gong.
- Conectar los cables según se desee, bien para alimentación por transformador o para alimentación solo por batería, de acuerdo con el esquema de conexiones.
- Introducir 2 pilas o baterías AA (Mignon) teniendo en cuenta la polaridad (siempre necesario)
- Seleccionar la melodía pulsando la tecla a la derecha de los bornes.
- Apretar la tapa colocándola correctamente sobre la parte inferior.
- Conectar a la red el transformador del timbre.
- La vida útil de la batería es de aproximadamente 1 año.
- La aparición de distorsiones y un sonido más débil indican que la batería se está debilitando. En ese momento deberá sustituir la batería.

ATENCIÓN: la instalación sólo puede realizarse con el aparato desconectado y por un electricista. Deben respetarse las normas aplicables!

2. Esquema de conexión:



3. Pilas



Pilas y acumuladores no pueden ser arrojados a los residuos domésticos. Cada consumidor está obligado por ley, a entregar todas las pilas y acumuladores, independientemente si contienen contaminantes o no, en un punto de recogida de su comunidad/barrio o en el comercio, para que de ese modo puedan ser encaminados a una eliminación respetuosa con el medio ambiente. ¡Por favor, entregar pilas y acumuladores sólo en estado descargado!

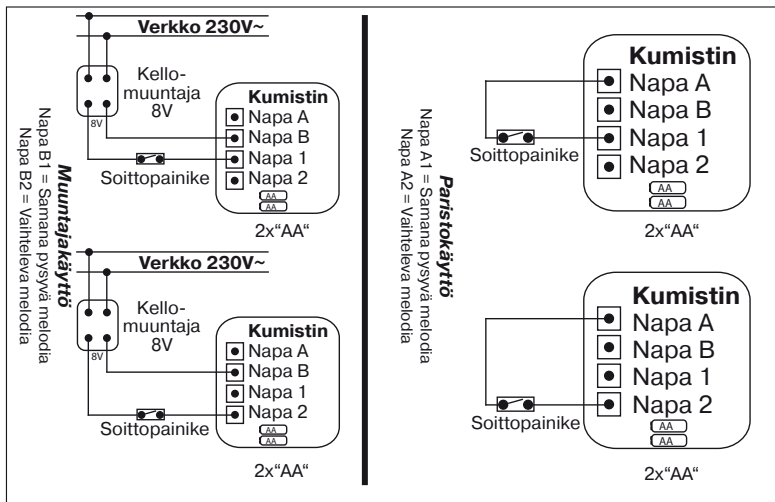
Asennusohje kolmiäänikumistin

1. Liittäminen kellomuuntajaan 8V~/1A - tai paristokäyttö

- Irrota soittokellon muuntaja virtaverkosta. (vain muuntajakäyttö)
- Irrota kumistimen kupu työntämällä sitä eteenpäin.
- Kiinnitä johdot ja kumistimen alaosa.
- Liitä johdot liitäntäkaavion mukaan valintasi mukaan joko muuntaja- tai ainoastaan paristokäyttöön.
- Aseta laitteeseen 2 AA-paristoa tai -akkua (Mignon) navat oikein päin (aina välttämätöntä).
- Valitse melodia painamalla oikealla puolella liitinten vieressä olevaa painiketta.
- Paina alaosan kansi kiinni oikein.
- Kytke soittokellon muuntaja virtaverkkoon.
- Pariston elinaika on noin 1 vuosi. Soittoäänien rikkoutuminen ja hiljaisempi soittoääni ovat merkkejä heikosta paristosta. Vaihda silloin paristo.

HUOMIO! Ainoastaan valtuutettu sähköasentaja saa suorittaa asennuksen ja asennus on suoritettava sähköjännitteettömässä tilassa. Käyttöohjeen määräyksiä on noudatettava!

2. Liitäntäkaavio:



3. Paristoja



Paristoja ja akkuja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Jokainen kuluttaja on lain mukaan velvollinen viemään kaikki paristot ja akut, myrkyllisyydestä riippumatta, kuntansa/kaupunginosansa keräyspisteeseen tai palauttamaan ne paristoja myyvään liikkeeseen, jotta ne voidaan hävittää ympäristöystävällisesti. Hävitä paristot ja akut vain tyhjinä!

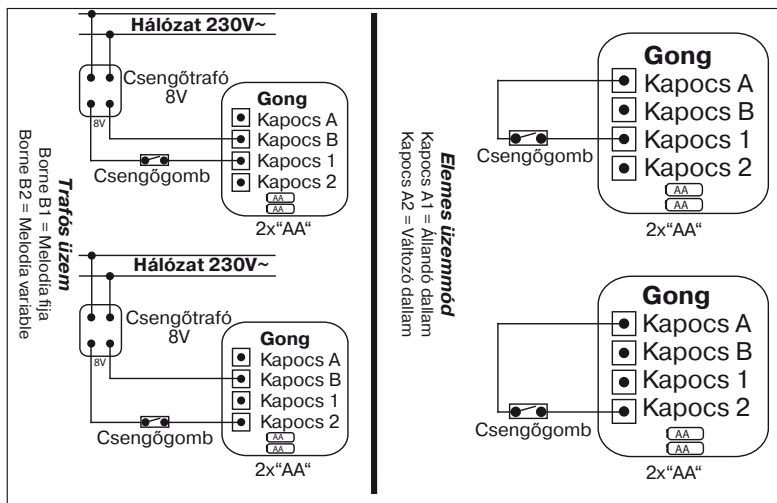
Szerelési útmutató

1. Csatlakoztatás 8V~/1A - csengőtrafóra vagy működtetés elemről

- A csengőtrafót válassza el a hálózattól. (Csak trafós üzem)
- A gong burkát előre irányba levesszük.
- A tápvezetéseket bevezetjük és a gong alsórészét rögzítjük.
- A vezetékeket a csatlakoztatási rajznak megfelelően tetszés szerint trafós vagy csak elemes üzemmódban csatlakoztatjuk.
- Tegyen be 2 AA (mignon) telepet vagy akkukat a pólusok figyelembe vételével (ez mindig szükséges).
- Válasszon dallamot a kivezetések mellett jobbra lévő gombbal.
- A fedelet megfelelő helyzetben az alsórészre nyomjuk.
- A csengőtrafót csatlakoztassa a hálózathoz.
- Az elem élettartama kb. 1 év. A hangtorzítás vagy a halkabb hang a gyenge elemet jelzik. Ekkor kicseréljük az elemeket.

FIGYELEM: Az installáció csak feszültségmentes állapotban, villamossági szakember által végezhető. A vonatkozó rendelkezéseket figyelembe kell venni!

2. Csatlakoztatási rajz:



3. Akkukat



Az elemeket és akkukat nem szabad a háztartási szemétkbe dobni.

Minden fogyasztó törvényi kötelezettsége, leadni minden elemet és akkut helyi önkormányzatának / városrészének gyűjtőhelyén - függetlenül attól, hogy tartalmaznak-e káros anyagokat, vagy nem -, hogy azokat a környezetet kímélő módon ártalmatlanítani lehessen.

Kérjük, hogy az elemeket és akkukat kizárólag lemerített állapotban adja le!

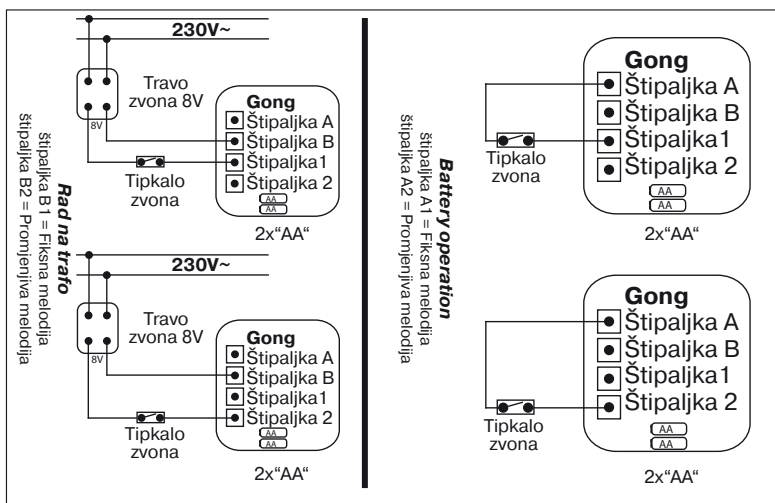
Upute za montažu

1. Prikliječak na trafo zvonca 8V~/1A ili bateriju

- Otpojite transformator zvonca od mreže! (samo kod rada na trafo)
- Kapu zvonca podići prema naprijed
- Vod uvesti i gong prièvrstiti na donji dio
- Vodove prema skici i po želji prkluèiti na Trafo ili baterijski pogon.
- Umetnite 2 AA (Mignon) baterije ili aku baterije te pritom obratite pozornost na polaritet (uvijek nužno)
- Odaberite melodiju pritiskom na tipku desno pored stezaljki.
- Osiguraè ponovo ukljuèiti.
- Transformator zvonca prikljuèite na mrežu.
- Trajnost baterije iznosi otprilike 1 godinu Iskrivljenost zvuka i tihi zvuk su znak za slabost baterije. Bateriju zamijeniti.

Paznja: Instalacija je dozvoljena samo u stanju bez napona od strane struènjaka za elektriku. Potrebno je pridržavati se Odnosnih pravila !

2. Skica prikliječka:



3. Baterije



Baterije i akumulatori ne spadaju u kućni otpad. Svaki potrošač zakonski je obavezan, sve baterije i akumulatori, bez obzira sadrže li ili ne štetne materije, predati na sabirnom mjestu nadležnom za njegovu općinu / dio grada ili na prodajnom mjestu, čime se omogućuje zbrinjavanje bez posljedica na okoliš i zdravlje ljudi. Molimo odložite samo prazne baterije i akumulatori!

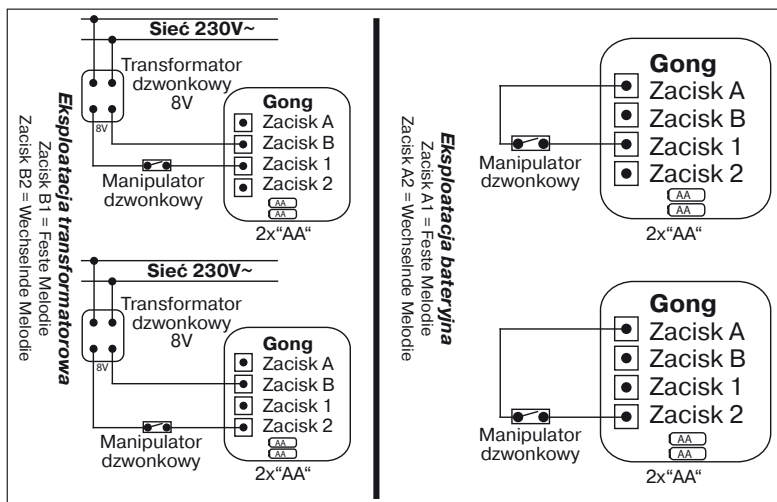
Instrukcja montażowa

1. Podłączanie do transformatora dzwinkowego 8V~/1A lub do urządzenia bateryjnego

- odłączenie bezpiecznika transformatora dzwonka /przy dzwinkach z wyłączną eksploatacją przy pomocy transformatora.
- zdjęć pokrywę dzwonka w kierunku do przodu.
- wprowadzić przewody doprowadzające i przymocować dolną część dzwonka.
- przyłączyć przewody zgodnie ze schematem połączeniowym w zależności od życzenia, albo w trybie zasilania transformatorowego albo w trybie zasilania bateryjnego.
- włożyć baterię blokową 9V lub akumulator z jednoczesnym zwracaniem uwagi na biegunowość /zawsze poleca się zwracać na to uwagę.
- nałożyć i docisnąć pokrywę w odpowiednim ułożeniu na część dolną dzwonka.
- włączyć ponownie bezpiecznik.
- siła głosu dzwonka ustawiona może być regulatorem.
- żywotność baterii wynosi ok. 1 roku. Zmiany w sile dzwonienia czy dźwięku lub cichy dźwięk dzwonka to oznaki słabej już baterii. Należy wówczas wymienić baterię.

Uwaga: Instalacja urządzenia następować może jedynie w stanie bez aktualnie działającego napięcia i to przez fachowca z dziedziny prac elektrycznych. Należy przy tym zwracać uwagę na odnośne przepisy i zalecenia!

2. Schemat połączeniowy:



3. Baterii



Baterii i akumulatorów nie wolno wyrzucać do śmieci. Każdy użytkownik zobowiązany jest ustawowo do przekazania zużytych baterii i akumulatorów, bez względu na to czy zawierają one substancje szkodliwe czy nie, do punktu zbiórki zorganizowanego przez gminę/dzielnice miasta lub handel detaliczny, w celu bezpiecznej dla środowiska naturalnego utylizacji tych produktów. Do utylizacji oddawać tylko rozładowane baterie i akumulatory!

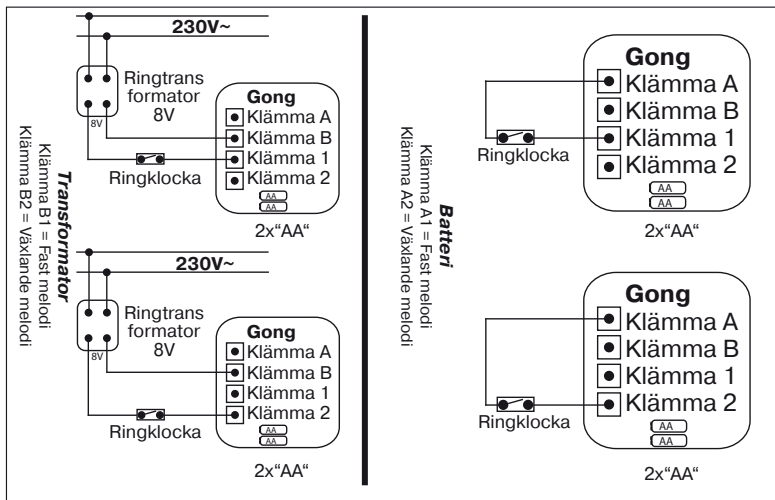
Monteringsanvisning

1. Anslutning till ringledningstransformator 8V~/1A eller batteridrift

- Koppla transformatorn ur strömmen. (endast transformatordrift)
- Ringklockans kåpa tas av framåt.
- För in tilliedningarna och fäst ringklockans nederdel.
- Anslut ledningar enligt kopplingschema för transformatordrift eller ren batteridrift, beroende på vad som önskas.
- Sätt in 2 laddningsbara AA (Mignon) batterier och försäkra dig om att plus- och minuspol är på rätt plats.
- Välj melodi genom att trycka på knappen till höger om klämman.
- Tryck på kåpan positionsrätt på underdelen.
- Koppla transformatorn till strömmen.
- Batteriets livslängd är cirka 1 år.
- Ljutförvrängningar och en sänkt volym är tecken på att batteriet är svagt. Byt ut batteriet.

OBSERVERA: Installationen får bara göras i spänningsfritt tillstånd och av en behörig elektriker. Gällande bestämmelser skall följas.

2. Kopplingsschema:



3. Batterier



Batterier, engångs- eller uppladdningsbara batterier, får inte kastas tillsammans med hushållsavfallet. Varje konsument är, enligt lag, förpliktad att lämna alla batterier (oavsett om de innehåller skadeämnen eller inte) till ett av kommunens/stadsdelens samlingsställen eller till handeln, så att en miljövänlig avfallshantering kan genomföras. Batterier får endast lämnas i urladdat skick!

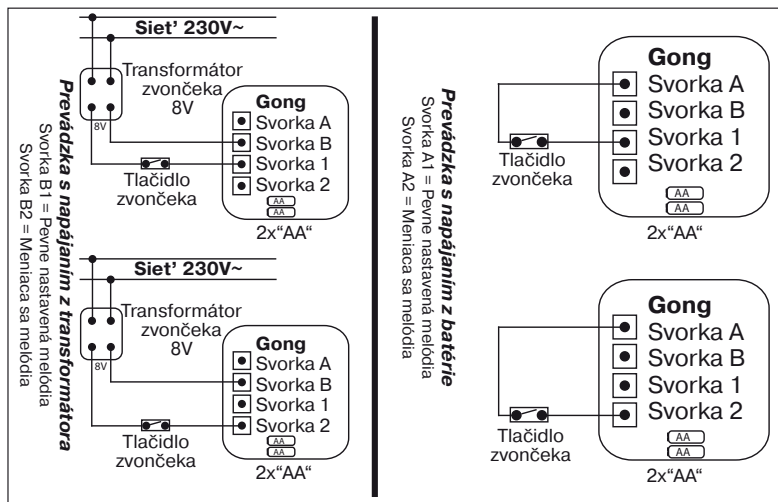
Montážny návod

1. Prípoja na zvončekový transformátor 8V~/1A alebo na prevádzku batériami

- Transformátor odpojte od siete (Iba pre napájanie z transformátora)
- Kryt zvončeka odmontujte ľahom smerom vpred.
- Pretiahnite prívodný kábel a namontujte spodnú časť gongu.
- Vedenie napájania zapojte v zmysle schémy zapojenia buď pre Napájanie z transformátora alebo pre napájanie iba z batérie.
- Vložte 2 batérie typu AA (Mignon) alebo akumulátorové batérie a dbajte pritom na správnu polaritu
- Vyberte si melódiu stlačením tlačítka vpravo vedľa svoriek
- Kryt nasuňte v správnej polohe na základňu
- Transformátor pripojte k sieti.
- Dĺžka života batérie je asi 1 rok. Skreslený tón alebo slabá hlasitosť sú známkou výbije batérie. Batériu je potrebné vymeniť.

UPOZORNENIE: Pri inštalácii vykonávajúce musí byť napätie vypnuté. Prenechajte inštaláciu odborníkovi. Je nutné dodržať príslušné normy!

2. Schéma zapojenia:



3. Batérie



Batérie a akumulátory musia byť po použití zlikvidované v zmysle platných predpisov, pokiaľ možno odovzdané do zberu akumulátorov. Záručné podmienky sa nevzťahujú na batérie dodané spolu so zariadením či na zabudované batérie.

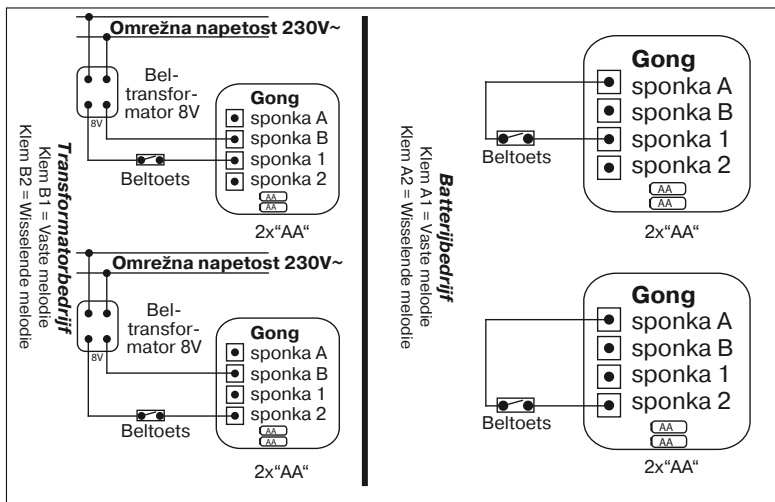
Navodilo za montažo

1. Prikljuèitev na transformator zvonca 8V~/1A ali raba z baterijami

- Transformator zvonca izključite iz omrežja. (Raba le s transformatorjem)
- Snamite pokrov na sprednji strani.
- Namestite vodnike in pritrdite dno gonga.
- Vodnike namestite po shemi, ki ustreza rabi s transformatorjem ali rabi izključno z baterijami.
- 2 bateriji AA (Mignon) ali akumulatorja namestite in pri tem (v vsakem primeru) upoštevajte pravilni pol
- Izberite melodijo s pritiskanjem tipke, ki je desno poleg sponke.
- Transformator zvonca priključite na omrežje.
- Vklopite varovalko.
- Baterije je treba zamenjati približno enkrat letno.
- Spremenjen zvok ali premajhna jakost zovenja so znaki iztrošene baterije. Vstavite novo.

POZOR: Prikljuèitev sme opraviti le pooblašèena oseba kadar je zvonec v brez-napetostnem stanju. Upoštevati je treba ustrezne predpise !

2. Shema prikljuèitve:



3. Baterije



Baterije in akumulatorji ne smejo med gospodinjske odpadke. Vsak uporabnik je zakonsko dolžan vse baterije in akumulatorje, ne glede na to ali vsebujejo škodljive snovi ali ne, oddati na zbirno mesto njegove občine/njegovega dela mesta ali v trgovino, da se lahko odvedejo okolju prijazne mu odstranjevanju odpadkov. Baterije in akumulatorje oddajte le v izpraznjenem stanju!

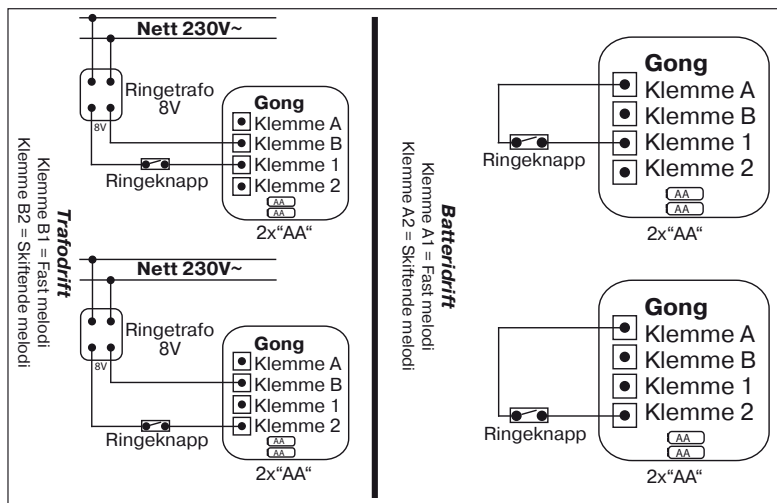
Monteringsanvisning

1. Tilkobling til ringetrafo 8V~/1A eller batteridrift

- Stans strømtilførselen til ringetrafoen! (kun trafodrift)
- Ta av dekslet forover.
- Før inn tilførselsledningen og fest ringeklokkens underdel.
- Ledningene kobles til iht. koblingsskjema enten i trafo- eller ren batteridrift.
- Sett i 2 AA (mignon) batterier eller batteripakker (alltid nødvendig). Påse riktig pol-retning.
- Velg melodi ved å trykke på knappen til høre ved siden av klemmene.
- Trykk dekslet på underdelen.
- Koble ringetrafoen til strømmettet.
- Batteriets levetid er ca. 1 år. Forvrengt og svak lyd er tegn på at batteriet er svakt og må skiftes ut.

OBS: Installasjonen skal kun foretas av en elektriker og kun når apparatet er uten spenning. Følg gjeldende bestemmelser!

2. Koblingsskjema:



3. Batterier



Batterier skal ikke kastes med den vanlige søpla. Hver eneste forbruker er rettslig forpliktet til å levere batterier hos det lokale innsamlingsstedet, uansett om de inneholder skadestoffer eller ei, slik at de kan avfallshåndteres på miljøvennlig vis. Vennligst lever bare batterier som er utladet!

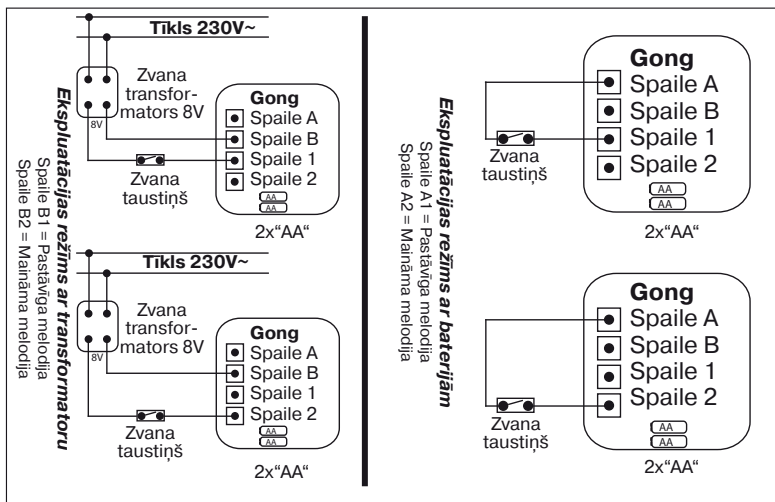
Montāžas instrukcija

1. Pieslēgums zvana transformatoram 8V~/1A vaikspluatācijas režīms ar baterijām

- Zvana transformatoru atslēdziet no elektriskā tīkla! (Tikai ekspluatācijas režīmam ar transformatoru)
- Noņemiet gonga vāku uz priekšu.
- Ievadiet vadus un nostipriniet gonga apakšējo daļu.
- Pieslēdziet vadus saskaņā ar pieslēgšanas shēmu ekspluatācijas režīmam ar transformatoru vai ar baterijām.
- Ielieciet 2 AA (Mignon) baterijas vai akumulatorus, ievērojot polaritāti (vienmēr nepieciešams).
- Izvēlieties melodiju, nospiežot taustiņu, kas atrodas labajā pusē blakus spailēm.
- Uzspiediet vāku uz apakšējās daļas. Uzmanieties, lai vāks būtu pareizā pozīcijā.
- Pieslēdziet zvana transformatoru elektriskajam tīklam.
- Baterijas ekspluatācijas garums sastāda apmēram 1 gadu. Skaņas traucējumi un pārāk klusa skaņa liecina par to, ka baterija ir vāja. Šajā gadījumā ielieciet jaunu bateriju.

UZMANĪBU: Instalāciju drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi, atslēdzot spriegumu. Noteikti ievērojiet spēkā esošos drošības noteikumus!

2. Pieslēgšanas shēma:



3. Baterijas



Baterijas un akumulatorus nedrīkst izmest kopā ar mājāsaimniecības atkritumiem. Ikviens lietotāja pienākums ir visas baterijas un akumulatorus, neatkarīgi no tā, vai tie satur kaitīgās vielas vai nē, nodot pagasta / savas pilsētas daļas atkritumu savākšanas punktā vai nodot tos tirdzniecības vietās, lai tos varētu nogādāt videi draudzīgai pārstrādei. Lūdzu nodot tikai izlādējušās baterijas un akumulatorus!

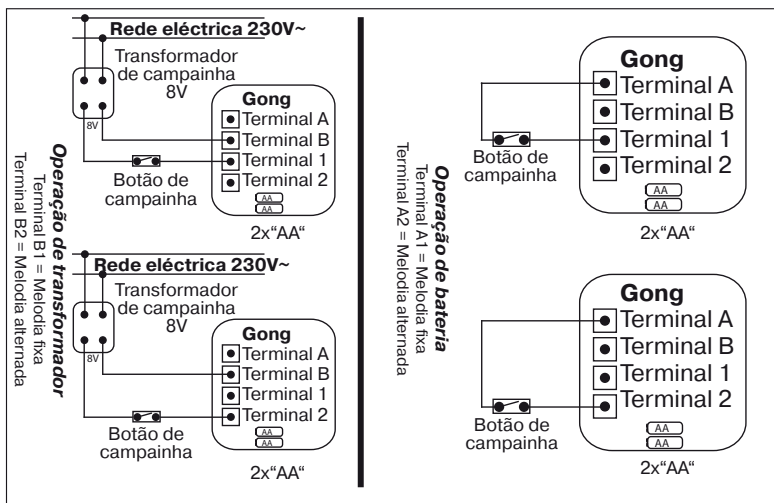
Instrução de montagem

1. Conexão no transformador de campainha 8V~/1A ou operação de bateria

- Separar o transformador de campainha da rede eléctrica! (somente na operação de transformador)
- Retirou a capa do gongo para frente.
- Inserir o condutor de alimentação e fixar a parte inferior do gongo.
- Conectar os conectores conforme o esquema de conexão como desejar: em operação de transformador ou somente em operação de bateria.
- colocar 2 AA (Mignon) baterias ou acumuladores sob consideração da polarização correcta (sempre necessário).
- Seleccione a melodia por premir a tecla ao lado direito nos terminais.
- Pressione a cobertura em posição correcta sobre a parte inferior.
- Conectar o transformador da campainha na rede eléctrica.
- A vida útil da bateria é de aprox. 1 ano. Distorções de som ou um som baixo são um sinal de bateria fraca. Neste caso substituir a bateria.

CUIDADO: A instalação somente pode ser executada por um electricista, em estado isento de tensão eléctrica. Devem ser consideradas as respectivas determinações!

2. Esquema de ligação:



3. Pilhas



As pilhas e os acumuladores não devem ser deixados ao lixo doméstico. Cada consumidor tem o dever legal de entregar todas as pilhas e acumuladores, quer contenham substâncias nocivas ou não, num serviço de recolha da sua junta/do seu bairro ou numa loja para que possam ser conduzidos para a remoção ecológica. Entregar as pilhas e os acumuladores apenas se estiverem descarregados!

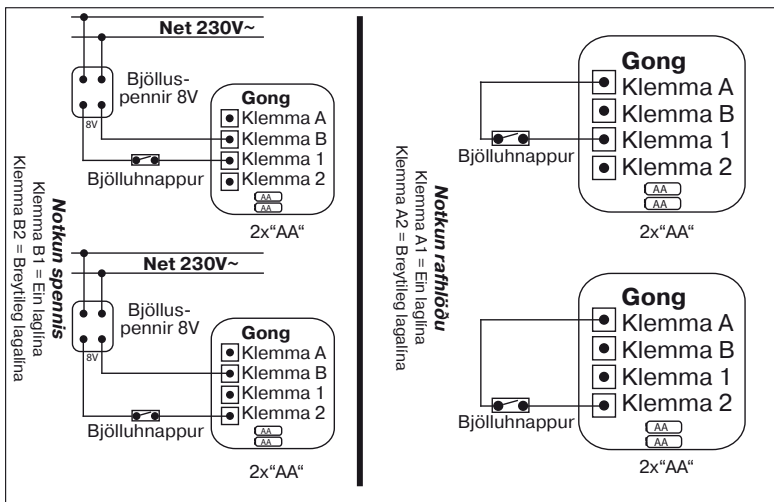
Uppsetningarleiðbeiningar

1. Tenging við bjölluspenni 8V~/1A - eða notkun rafhlöðu

- Aðskiljið bjölluspenni frá straumneti! (aðeins með notkun spennis)
- Takið gong-hettuna af að framan
- Komið aðleiðslunum fyrir og festið neðri hluta gongsins.
- Tengid leiðslurnar samkvæmt tengimynd eftir því sem við á þ.e.a.s með notkun spennis eða rafhlöðum.
- Setjið í 2 AA (Mignon) rafhlöður eða rafgeyma með rétta pólun í huga (alltaf nauðsynlegt).
- Veljið laglínu með því að ýta á hnappinn hægra megin við klemmurnar.
- Þrýstið lokinu, þannig að það snúi rétt, á neðri hlutann.
- Tengid bjölluspenni við straumnetið.
- Líftími rafhlöðu er u.þ.b 1 ár. Hljóðbrenglun og lágt hljóð eru merki um lélega rafhlöðu. Skiptið um rafhlöðu.

ATHUGIÐ: Uppsetning má einungis vera framkvæmd í spennulausu ástandi af faglærðum rafvirkja. Fylgja þarf viðeigandi reglugerð!

2. Tengimynd:



3. Rafhlöðum



Ekki má fleygja rafhlöðum með heimilissorpi. Neytendum ber lögum samkvæmt að skila öllum rafhlöðum, óháð því hvort þær innihalda spilliefni eða ekki, til móttökustöðvar í viðkomandi sveitarfélagi/borgarhluta eða til söluaðila svo unnt sé að farga þeim á umhverfisvænan hátt. Þegar rafhlöðum er skilað mega þær ekki vera hlaðnar!

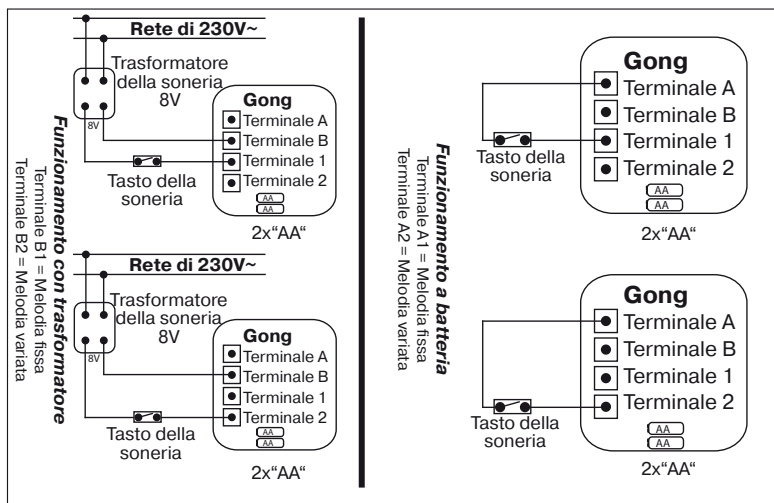
Istruzioni di montaggio

1. Allacciamento al trasformatore della soneria da 8V~/1A o funzionamento a batteria

- Staccare dalla rete il trasformatore della soneria! (Solo funzionamento con trasformatore)
- Staccare la cappa del gong spingendola in avanti.
- Inserire i connettori e fissare la parte inferiore del gong.
- Allacciare i cavi seguendo lo schema d'allacciamento come si desidera, con funzionamento a trasformatore o solo a batteria.
- Inserire 2 batterie AA (mignon) o accumulatori facendo attenzione alla polarità (è sempre necessario).
- Scegliere la melodia premendo il tasto a destra accanto ai terminali.
- Spingere il coperchio in posizione giusta sulla parte inferiore.
- Allacciare alla rete il trasformatore della soneria.
- La durata della batteria è di ca. 1 anno. Deformazioni del suono ed un suono basso indicano che la batteria si sta scaricando. Sostituire quindi la batteria.

ATTENZIONE: L'installazione può essere effettuata solo in stato di assenza di tensione da un elettricista esperto. Rispettare la relativa normativa!

2. Schema d'allacciamento:



3. Batterie



Batterie e accumulatori non possono essere gettati nei rifiuti domestici. I consumatori sono tenuti per legge a consegnare tutte le batterie, indipendentemente dal fatto che contengano sostanze nocive o meno, ad un centro di raccolta del proprio comune/quartiere o ai negozi, in modo che possano essere raccolte per uno smaltimento nel rispetto dell'ambiente. Consegnare solo batterie e accumulatori scarichi!

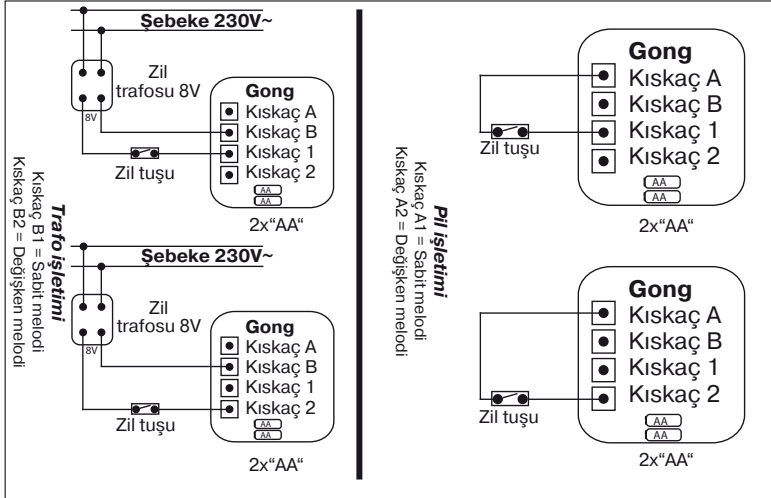
Montaj talimatı

1. 8V~/1A zil trafosuna bağlantı veya pil ile işletim

- Zil trafosunu şebekeden ayırın! (Sadece trafo işletimi)
- Gong başlığını öne doğru çıkarın.
- Besleme hatlarını yerleştirin ve Gong alt parçasını tespit edin.
- Hatları bağlantı şemasına göre, isteğe göre trafo veya sadece pil işletimine bağlayın.
- 2 AA (Mignon) pili veya şarjlı pili, kutuplamaya dikkat ederek yerleştirin (daima gerekli).
- Melodiyi, kısıkaçların sağ yanındaki tuşa basarak seçin.
- Muhafazayı alt parçanın üzerine bastırarak takın.
- Zil trafosunu şebekeye bağlayın.
- Pilin kullanım ömrü yakl. 1 yıldır. Zil bozulmaları ve sessiz zil, zayıf pil göstergesidir. Bu durumda pili değiştirin.

DİKKAT: Kurulum sadece gerilimsiz durumda bir elektrik uzmanı tarafından gerçekleştirilmelidir. Önemli talimatlara dikkat edilmelidir!

2. Bağlantı şeması:



3. Piller



Piller ve bataryalar ev çöpmüne atılmamalıdır. Her tüketici bütün pilleri ve bataryaları, bunların zararlı maddeler içerip içermemesi önemli olmaksızın, çevre korunmasına uygun şekilde yok edilmesini sağlamak üzere, bulunduğu mahallenin bir toplama yerine veya ilgili bir ticari kuruluşu teslim edilmekle kanunen görevlidir. Pilleri ve bataryaları lütfen deşarj olmuş durumda teslim ediniz!

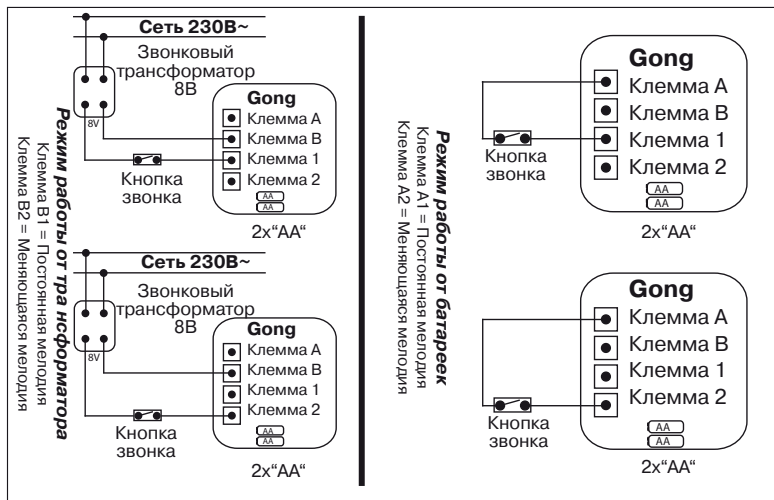
Руководство по эксплуатации

1. Подключение к звонковому трансформатору 8В~/1А или работа от батареек

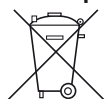
- Отсоединить звонковый трансформатор от сети! (только работа от трансформатора)
- Снять спереди крышку звонковой чашки.
- Ввести провода и закрепить нижнюю часть звонковой чашки.
- Подсоединить провода в соответствии со схемой соединений по желанию в режиме работы от трансформатора или чисто в режиме работы от батареек.
- Вставить батарейки 2 AA (Mignon) или аккумуляторы с учетом полюсов (требуется всегда).
- Выбрать мелодию нажатием кнопки справа рядом с клеммами.
- В правильном положении прижать и надеть крышку на нижнюю часть.
- Подключить звонковый трансформатор к электросети.
- Срок службы батареек составляет прибл. 1 год. Искажения звука и снижение громкости являются симптомами слабых батареек. Заменить в этом случае батарейки.

ВНИМАНИЕ: монтаж разрешается выполнять только в обесточенном состоянии специалисту-электрику. Необходимо соблюдать соответствующие предписания!

2. Схема подсоединения:



3. Батареи



Запрещается выбрасывать батареи и аккумуляторы в домашние отходы. В соответствии с законом каждый потребитель обязан сдавать все батареи и аккумуляторы вне зависимости от содержания в них вредных веществ в сборный пункт своего муниципалитета / района города или в места торговли для последующей их отправки на безвредную для окружающей среды утилизацию. Пожалуйста, сдавайте батареи и аккумуляторы в разряженном состоянии!

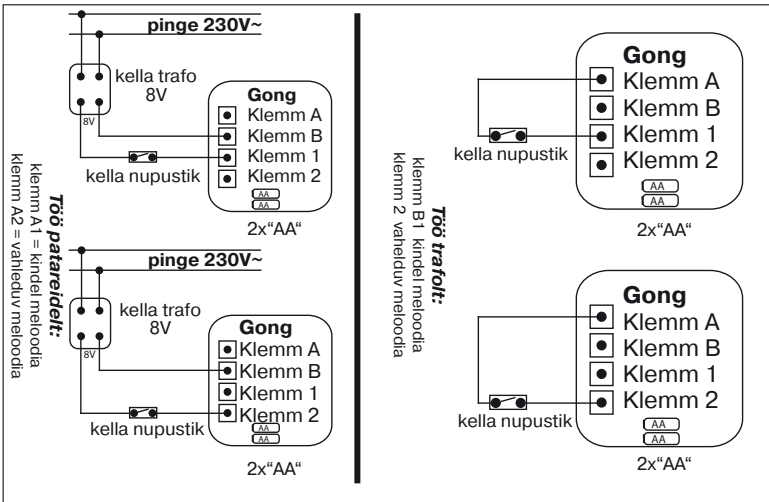
Montaažjuhend

1. Ühendus kella trafoga 8V~/1A või töö patareidel

- Eemaldage trafo vooluvõrgust! (Vaid trafoga töötamisel)
- Võtke kella korpus ettepoole tõmmates maha.
- Pange juhtmed paika ja kinnitage kella alumine osa.
- Ühendage juhtmed elektriskeemi järgi vastavalt soovile kas trafoga või patareidega tööks.
- Paigaldage 2 „AA“ patareid jägides polaarsust (alati vajalik).
- Valige meloodia vajutades klemmidest paremal asuvat nuppu.
- Vajutage kate korralikult aluse külge.
- Ühendage kella trafo vooluvõrku.
- Patareide eluiga on ca 1 aasta. Katkendlik helin või nõrk helin annavad märku patareide nõrgenemisest. Sel juhul vahetage patareid välja.

TÄHELEPANU: Installatsiooni tohib teostada ainult elektrik ja voolu alt väljas oleva seadmega. Jälgima peab olulisi määrusi!

2. Elektriskeem:



3. Piller



Piller ve bataryalar ev çöpüne atılmamalıdır. Her tüketici bütün pilleri ve bataryaları, bunların zararlı maddeler içerip içermemesi önemli olmaksızın, çevre korunmasına uygun şekilde yok edilmesini sağlamak üzere, bulunduğu mahallenin bir toplama yerine veya ilgili bir ticari kuruluşa teslim edilmekle kanunen görevlidir. Pilleri ve bataryaları lütfen deşarj olmuş durumda teslim ediniz!

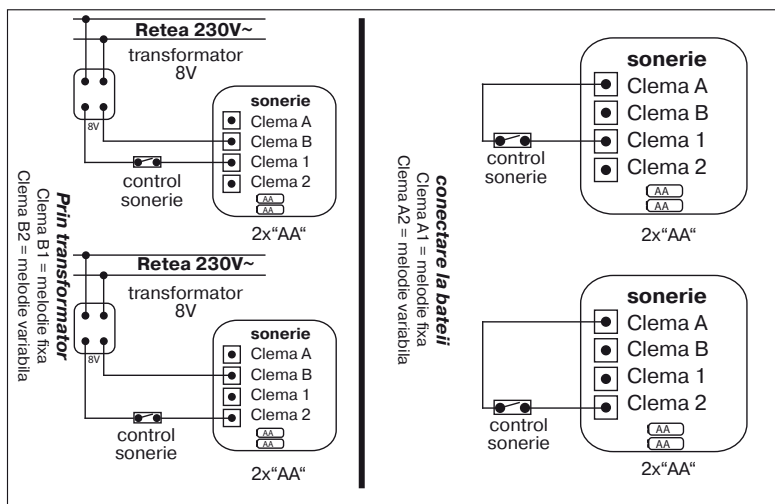
Instructiuni de montaj

1. Alimentare la transformatorul 8V~/1A sau alimentare cu baterii

- Изключете трансформатора от мрежата!
- Скъпнете капака на звънеца.
- Прокарайте проводниците и фиксирайте задния капак на звънеца.
- Свържете проводниците въз основа на схемата.
- Поставете 2 батерии „AA“ или акумулатор. Обърнете внимание на полюсите.
- (винаги се изисква) Избирането на мелодия става с натискането на бутона намиращ се на дясно от скобата.
- Върнете обратно задния капак. Свържете трансформатора на звънеца към мрежата.
- Дълготрайността на батерията е приблизително 1 година.
- За изтощаването на батерията може да съдите по промяната на мелодията на звънене (забавяне, изкривяване, намаляване на звука) - сменете батерията.

ATENȚIE: Instalarea se face numai cu deconectarea de la sursa de curent si se efectueaza de personal calificat Die conditiile expuse trebuie respectate.

2. Schema de conectare:



3. Батериите



Батериите și acumulatorii nu trebuie aruncați în gunoiul menajer.

Fiecare consumator este obligat prin lege, să дucă батериите și акумулатори, indiferent dacă acestea conțin substanțe дăунаătoare sau nu, într-un loc de colectare специализат din comunitatea/sau zona sa sau să le predea în магазин pentru a asigura o aruncare conform regulilor de protecție ale mediului înconjurător. Батериите și акумулатори trebuie aruncate doar în stare descărcată!